

ФРУКТЫ – НОМЕНКЛАТУРА – ПЕРВЫЙ СПИСОК

FRUITS – NOMENCLATURE – FIRST LIST

FRUITS – NOMENCLATURE – PREMIÈRE LISTE

ГОСТ
27521–87(ISO 1990/1-1982 (E/F/R)
ИСО 1990/1-1982 (A/Ф/Р)

ОКСТУ 9701

Дата введения 01.06.88

Scope and field of
application

This international Standard gives a first list of botanical names of fruit plants, together with the common names of the fruits in English, French and Russian.

NOTE – The term "fruit" is used in the commercial sense, but the part used is not always a "fruit" in the botanical sense.

Objet et domaine
d'application

La présente Norme internationale établit une première liste de nomenclature botanique de plantes fruitières, avec les noms communs des fruits en anglais, français et russe.

NOTE – Le terme „fruit“ est utilisé dans son acception commerciale, mais la partie utilisée n'est pas toujours botaniquement un „fruit“.

Объект и область
применения

Настоящий стандарт приводит первый список ботанических названий растений и эквивалентных общепринятых названий фруктов на английском, французском и русском языках.

ПРИМЕЧАНИЕ – Термин „Фрукты“ используется в коммерческом смысле, в связи с этим используемая часть не всегда является фруктами в ботаническом смысле.

NOMENCLATURE
NOMENCLATURE
НОМЕНКЛАТУРА

No. №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of fruit	Nom commun du fruit en français	Русское общепринятое название фрукта
1	<i>Amygdalus communis</i> Linnaeus syn. <i>Prunus amygdalus</i> Batsch	Almond	Amande	Миндаль
2	<i>Anacardium occidentale</i> Linnaeus	Cashew nut	Cajou Pomme-cajou Noix-cajou Anacarde	Орех индийский Кэшью
3	<i>Ananas comosus</i> (Linnaeus) Merrill	Pineapple	Ananas	Ананас
4	<i>Annona muricata</i> Linnaeus	Soursop	Anône Corossol Cachiman épineux Corossol épineux	Анона колючая
5	<i>Annona reticulata</i> Linnaeus	Custard apple Bullock's heart	Coeur de bœuf Cachiman coeur de bœuf	Анона сетчатая

No. №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of fruit	Nom commun du fruit en français	Русское общепринятое название фрукта
6	<i>Annona squamosa</i> Linnaeus	Sugar apple Sweet sop	Pomme-cannelle Anone écaillée	Анона чешуйчатая
7	<i>Arachis hypogaea</i> Linnaeus	Peanut Groundnut	Arachide de bouche Cacahuète	Земляной орех Арахис
8	<i>Arbutus unedo</i> Linnaeus	Arbutus-berry Tree strawberry	Arbouse	Арбутус Плоды земляничного дерева
9	<i>Artocarpus altilis</i> (Parkinson) Fosberg syn. <i>Artocarpus communis</i> J.R. et G. Foster	Breadfruit	Fruit de l'arbre à pain	Плоды хлебного дерева
10	<i>Averrhoa carambola</i> Linnaeus	Carambola	Carambole Pomme de Goa	Карамбола
11	<i>Bertholletia excelsa</i> Humbolt, Bonpland et Kunth	Brazil nut	Noix du Brésil Noix de Para Châtaigne du Brésil	Орех бразильский
12	<i>Carica papaya</i> Linnaeus	Papaw Papaya	Papaye	Папайя
13	<i>Carissa carandas</i> Linnaeus	Caranda	Caranda Carnauba	Каранда
14	<i>Castanea sativa</i> P. Miller	Sweet chestnut	Châtaigne Marron	Каштан сладкий Каштан настоящий
15	<i>Ceratonia siliqua</i> Linnaeus	Carob	Caroube	Плоды рожкового дерева
16	<i>Citrus aurantiifolia</i> (Christmann) Swingle	Lime	Lime Lime acide	Лайм настоящий
17	<i>Citrus aurantium</i> Linnaeus	Bitter orange Seville orange	Bigarade	Померанец
18	<i>Citrus aurantium</i> Linnaeus var. <i>myrtifolia</i> Ker Gawler	Myrtle leaf orange	Chinois	Чинотта
19	<i>Citrus grandis</i> (Linnaeus) Osbeck syn. <i>Citrus maxima</i> (J. Burman) Merrill	Pummelo Shaddock	Pamplemousse vrai	Пампельмус
20	<i>Citrus karna</i> Rafinesque syn. <i>Citrus aurantium</i> Linnaeus ssp. <i>khatta</i> Bonavia ex Engler	Karna	Khatta-karna	Карна
21	<i>Citrus limon</i> (Linnaeus) N.L. Burman	Lemon	Citron	Лимон
22	<i>Citrus medica</i> Linnaeus	Citron	Cédrat	Цитрон
23	<i>Citrus mitis</i> Blanco syn. <i>Citrus madurensis</i> Loureiro	Calamondin	Calamondin	Каламондин

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of fruit	Nom commun du fruit en français	Русское общепринятое название фрукта
24	<i>Citrus paradisi</i> Macfayden	Grapefruit	Pomélo	Грейпфрут
25	<i>Citrus reticulata</i> Blanco	Mandarin Tangerine	Mandarine vraie	Мандарин
26	<i>Citrus teticulata</i> Blanco × <i>Citrus paradisi</i> Macfayden	Tangelo	Tangelo	Танжело
27	<i>Citrus sinensis</i> (Linnaeus) Osbeck	Orange Sweet orange	Orange	Апельсин
28	<i>Cocos nucifera</i> Linnaeus	Coconut	Noix de coco	Орех кокосовый
29	<i>Cornus mas</i> Linnaeus	Cornelian cherry Cornel cherry	Cornouille	Кизил
30	<i>Corylus avellana</i> Linnaeus	Hazelnut Cob-nut	Noisette	Орех лещины
31	<i>Corylus maxima</i> P. Miller	Filbert	Aveline	Фундук
32	<i>Crataegus azarolus</i> Linnaeus	Azarole	Azerole	Боярышник азарола
33	<i>Cydonia oblonga</i> P. Miller syn. <i>Cydonia vulgaris</i> Persoon	Quince	Coing	Айва
34	<i>Diospyros kaki</i> Linnaeus	Persimmon	Kaki	Хурма
35	<i>Eriobotrya japonica</i> (Thunberg) ex. J.A. Murray) Lindley	Loquat Japanese medlar	Nêfle du Japon	Мушмула японская
36	<i>Eugenia uniflora</i> Linnaeus	Surinam cherry Pitanga	Cerise de Cayenne Cerise carrée	Вишня кайенская
37	<i>Feijoa sellowiana</i> (O. Berg) O. Berg syn. <i>Acca sellowiana</i> (O. Berg) Burret	Pineapple guava Feijoa	Feijoa	Фейхоа
38	<i>Ficus carica</i> Linnaeus	Fig	Figue	Инжир
39	<i>Flacourtia indica</i> (N.L. Burman) Merrill	Baichi	Prune malgache Prune de l'Inde Prune du Gouverneur	Слива мальгашская Флакурция
40	<i>Fortunella japonica</i> (Thunberg) Swingle	Marumi kumquat	Kumquat rond Kumquat Marumi Kumquat à chair douce	Кинкан круглый
41	<i>Fortunella margarita</i> (Loureiro) Swingle	Nagami kumquat	Kumquat ovale Kumquat Nagami Kumquat à chair acide	Кинкан овальный
42	<i>Fragaria ananassa</i> Duchesne	Strawberry	Fraise	Земляника садовая
43	<i>Fragaria moschata</i> Duchesne	Musky strawberry	Fraise capron	Клубника
44	<i>Fragaria vesca</i> Linnaeus	Wild strawberry Alpine strawberry	Fraise des bois	Земляника лесная

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of fruit	Nom commun du fruit en français	Русское общепринятое название фрукта
45	<i>Garcinia mangostana</i> Linnaeus	Mangostan Mangosteen	Mangoustan	Мангустан
46	<i>Juglans regia</i> Linnaeus	Walnut	Noix	Орех грецкий
47	<i>Litchi chinensis</i> Sonnerat	Lychee Litchi	Litchi	Личи
48	<i>Malus domestica</i> (Borkhausen) syn. connus <i>Malus silvestris</i> P. Miller et <i>Malus pumila</i> P. Miller	Apple	Pomme commune	Яблоко
49	<i>Mangifera indica</i> Linnaeus	Mango	Mangue	Манго
50	<i>Mespilus germanica</i> Linnaeus	Medlar	Néfle	Мушмула обыкновенная
51	<i>Monstera deliciosa</i> Liebmann syn. <i>Philodendron pertusum</i> Kunth et Bouché	Ceriman Monstera Fruit salad plant	Ananas du pauvre Ceriman Monstera	Монстера
52	<i>Musa species</i>	Banana	Banane	Банан
53	<i>Nephelium lappaceum</i> Linnaeus	Rambutan	Ramboutan Litchi chevelu	Рамбутан
54	<i>Olea europaea</i> Linnaeus	Olive	Olive	Маслина
55	<i>Opuntia ficus-indica</i> (Linnaeus) P. Miller	Prickly pear	Figue de Barbarie	Опунция
56	<i>Passiflora edulis</i> Sims	Passion fruit	Grenadille Fruit de la passion	Пассифлора
57	<i>Persea americana</i> P. Miller	Avocado pear Avocado	Avocat	Авокадо
58	<i>Phoenix dactylifera</i> Linnaeus	Date	Datte	Финик
59	<i>Phyllanthus emblica</i> Linnaeus	Otaheiti gooseberry	Groseille de Ceylan	Аонля Филантус кислый
60	<i>Pinus cembra</i> Linnaeus	Swiss stone pine Arolla pine	Arole Cembrot	Семя сосны кедровой европейской
61	<i>Pinus pinea</i> Linnaeus	Stone pine Umbrella pine Pine-seed	Pignon	Семя сосны пинии Семя сосны итальянской
62	<i>Pistacia vera</i> Linnaeus	Pistachio nut	Pistache	Фисташка
63	<i>Prunus armeniaca</i> Linnaeus syn. <i>Armeniaca vulgaris</i> Lamarek	Apricot	Abricot	Абрикос
64	<i>Prunus cerasifera</i> Ehrhart syn. <i>Prunus divaricata</i> Ledebour	Cherry plum Myrobalan plum	Prune Myrobalan	Алыча
65	<i>Prunus cerasus</i> Linnaeus syn. <i>Cerasus vulgaris</i> P. Miller	Sour cherry	Cerise acide	Вишня обыкновенная

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of fruit	Nom commun du fruit en français	Русское общепринятое название фрукта
66	<i>Prunus cerasus</i> Linnaeus var. <i>austera</i> Linnaeus	Morello	Griotte	Морель Вишня кислая
67	<i>Prunus domestica</i> Linnaeus	Plum Prune	Prune Quetsche Reine-Claude	Слива
68	<i>Prunus insititia</i> Linnaeus syn. <i>Prunus domestica</i> Linnaeus ssp. <i>insititia</i> (Linnaeus) Schneider	Bullace Damson plum	Prune Saint-Julien Mirabelle Prune de Damas	Тернослива
69	<i>Prunus persica</i> (Linnaeus) Batsch var. <i>persica</i>	Peach Nectarine	Peche Brugnon Nectarine	Персик
70	<i>Prunus salicina</i> Lindley syn. <i>Prunus triflora</i> Roxburgh	Japanese plum	Prune japonaise	Слива китайская
71	<i>Prunus spinosa</i> Linnaeus	Sloe Blackthorn	Prunelle	Терн
72	<i>Psidium guajava</i> Linnaeus	Guava	Goyave	Гуава Гуайява
73	<i>Punica granatum</i> Linnaeus	Pomegranate	Grenade	Гранат
74	<i>Pyrus communis</i> Linnaeus	Pear	Poire	Груша
75	<i>Ribes grossularia</i> Linnaeus syn. <i>Grossularia uva-crispa</i> (Linnaeus) P. Miller	Gooseberry	Groseille à maquereau	Крыжовник
76	<i>Ribes nigrum</i> Linnaeus	Blackcurrant	Cassis	Смородина черная
77	<i>Ribes rubrum</i> Linnaeus	Redcurrant	Groseille à grappes rouge	Смородина красная
78	<i>Rubus chamaemorus</i> Linnaeus	Cloud berry	Mûre arctique	Морошка
79	<i>Rubus fruticosus</i> Linnaeus	Blackberry	Mûre sauvage Mûre de ronce	Ежевика
80	<i>Rubus idaeus</i> Linnaeus	Raspberry	Framboise	Малина
81	<i>Sorbus terminalis</i> (Linnaeus) Crantz	Wild service	Alise	Рябина гологовина
82	<i>Spondias cytherea</i> Sonnerat syn. <i>Spondias dulcis</i> Forster	Ambarella	Pomme cythère	Амборелла Яблоко Цитеры
83	<i>Syzygium cumini</i> (Linnaeus) Skeels syn. <i>Eugenia cumini</i> (Linnaeus) Druce	Jambolan Java plum	Jamelongue	Слива явская Джамболан
84	<i>Syzygium jambos</i> (Linnaeus) Alston syn. <i>Eugenia jambos</i> Linnaeus	Rose apple	Pomme-rose Jamerose Jambolin	Джамбози Помароза
85	<i>Vaccinium macrocarpon</i> Aiton syn. <i>Oxycoccus macrocarpus</i> (W. Aiton) Pursh	Cranberry	Canneberge Cranberrie	Клюква

No. № №	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of fruit	Nom commun du fruit en français	Русское общепринятое название фрукта
86	<i>Vaccinium myrtillus</i> Linnaeus	Bilberry Wortleberry	Myrtille	Черника
87	<i>Vaccinium uliginosum</i> Linnaeus	Bog bilberry	Airelle noire Airelle bourbeuse Airelle des marais	Голубика
88	<i>Vaccinium vitis-idaea</i> Linnaeus	Red bilberry Red whortleberry	Airelle ponctuée Airelle des Alpes	Брусника
89	<i>Vitis vulpifera</i> Linnaeus	Grape	Raisin de table	Виноград

English alphabetical index of common names

Almond	1	Mangosteen	45
Alpine strawberry	44	Marumi kumquat	40
Ambarella	82	Medlar	50
Apple	48	Monstera	51
Apricot	63	Morello	66
Arbutus-berry	8	Musky strawberry	43
Arolla pine	60	Myrobalan plum	64
Avocado	57	Myrtle leaf orange	18
Avocado pear	57	Nagami kumquat	41
Azorele	32	Nectarine	69
Baichi	39	Olive	54
Banana	52	Orange	27
Bilberry	86	Otaheiti gooseberry	59
Bitter orange	17	Papaw	12
Blackberry	79	Papaya	12
Blackcurrant	76	Passion fruit	56
Blackthorn	71	Peach	69
Bog bilberry	87	Peanut	7
Brazil nut	11	Pear	74
Breadfruit	9	Persimmon	34
Bulbace	68	Pineapple	3
Bullock's heart	5	Pineapple guava	37
Calamondin	23	Pine-seed	61
Carambola	10	Pistachio nut	62
Caranda	13	Pitanga	36
Carob	15	Plum	67
Cashew nut	2	Pomegranate	75
Ceriman	51	Prickly pear	55
Cherry plum	64	Prune	67
Citron	22	Pummelo	19
Cloud berry	78	Quince	33
Cobnut	30	Rambutan	53
Coconut	28	Raspberry	80
Cornel cherry	29	Red bilberry	88
Cornelian cherry	29	Redcurrant	77
Cranberry	85	Red whortleberry	88
Custard apple	5	Rose apple	84
Damson plum	68	Seville orange	17
Date	58	Shaddock	19
Feijoa	37	Sloe	71
Fig	38	Sour cherry	65
Filbert	31	Soursop	4
Fruit salad plant	51	Stone pine	61
Gooseberry	75	Strawberry	42
Grape	89	Sugar apple	6
Grapefruit	24	Surinam cherry	36
Groundnut	7	Sweet chestnut	14
Guava	72	Sweet orange	27
Hazelnut	30	Sweet sop	6
Jambolan	83	Swiss stone pine	60
Japanese medlar	35	Tangelo	26
Japanese plum	70	Tangerine	25
Java plum	83	Tree strawberry	8
Karna	20	Umbrella pine	61
Lemon	21	Walnut	46
Lime	16	Whortleberry	86
Litchi	47	Wild service	81
Loquat	35	Wild strawberry	44
Lychee	47		
Mandarin	25		
Mango	49		
Mangostan	45		

Index alphabétique français des noms communs

Abricot	63	Jambolin	84
Airelle bourbeuse	87	Jamelongue	83
Airelle des Alpes	88	Jameroze	84
Airelle des marais	87	Kaki	34
Airelle noire	87	Khatta-karna	20
Airelle ponctuée	88	Kumquat à chair acide	41
Alise	81	Kumquat à chair douce	40
Amande	1	Kumquat Marumi	40
Anacarde	2	Kumquat Nagami	41
Ananas	3	Kumquat ovale	41
Ananas du pauvre	51	Kumquat rond	40
Anone	4	Lime	16
Anone écaillée	6	Lime acide	16
Arachide de bouche	7	Litchi	47
Arbouse	8	Litchi chevelu	53
Arole	60	Mandarine vraie	25
Aveline	31	Mangoustan	45
Avocat	57	Mangue	49
Azerole	32	Marron	14
Banane	52	Mirabelle	68
Bigarade	17	Monstera	51
Brugnon	69	Mûre arctique	78
Cacahuète	7	Mûre de ronce	79
Cachiman coeur de boeuf	5	Mûre sauvage	79
Cachiman épineux	4	Myrtille	86
Cajou	2	Nectarine	69
Calamondin	23	Nèfle	50
Canneberge	85	Nèfle du Japon	35
Caranbole	10	Noisette	30
Caranda	13	Noix	46
Carnauba	13	Noix-cajou	2
Caroube	15	Noix de coco	28
Cassia	76	Noix de Para	11
Cédrat	22	Noix du Brésil	11
Cembrot	60	Olive	54
Ceriman	51	Orange	27
Cerise acide	65	Pamplemousse vrai	19
Cerise carrée	36	Papaye	12
Cerise de Cayenne	36	Pêche	69
Châtaigne	14	Pignon	61
Châtaigne du Brésil	11	Pistache	62
Chinois	18	Poire	74
Citron	21	Pomelo	24
Coeur de boeuf	5	Pomme commune	48
Coing	33	Pomme-cajou	2
Cornouille	29	Pomme-cannelle	6
Corossol	4	Pomme cythère	82
Corossol épineux	4	Pomme de Goa	10
Cranberry	85	Pomme-rose	84
Datte	58	Prune	67
Feijoa	37	Prune de Damas	68
Figue	38	Prune de l'Inde	39
Figue de Barbarie	55	Prune de Gouverneur	39
Fraise	42	Prune japonaise	70
Fraise capron	43	Prune malgache	39
Fraise des bois	44	Prune Myrobolan	64
Framboise	80	Prune Saint-Julien	68
Fruit de l'arbre à pain	9	Prunelle	71
Fruit de la passion	56	Quetsche	67
Goyave	72	Raisin de table	89
Grenade	73	Ramboutan	53
Grenadille	56	Reine-claude	77
Griotte	66	Tangelo	26
Groseille à grappes rouge	77		
Groseille à maquereau	75		
Groseille de Ceylan	59		

Предметный алфавитный указатель общепринятых русских названий

Абрикос	63	Мушмула обыкновенная	50
Авокадо	57	Мушмула японская	35
Айва	33	Опунция	55
Алыча	64	Орех грецкий	46
Амборелла	82	Орех индийский	2
Ананас	3	Пампельмус	19
Анона колючая	4	Папайя	12
Анона сетчатая	5	Пассифлора	56
Анона чешуйчатая	6	Персик	69
Аонла	59	Плоды земляничного дерева	8
Апельсин	27	Плоды рожкового дерева	15
Арахис	7	Плоды хлебного дерева	9
Арбутус	8	Помароза	84
Банан	52	Померанец	17
Боярышник азарола	32	Рамбутан	53
Бразильский орех	11	Рябина плодовая	81
Брусника	88	Семя сосны итальянской	61
Виноград	89	Семя сосны кедровой европейской	60
Вишня обыкновенная	65	Семя сосны пицци	61
Вишня кайенская	36	Слива	67
Вишня кислая	66	Слива китайская	70
Голубика	87	Смородина красная	77
Гранат	73	Смородина черная	76
Грейпфрут	24	Танжело	26
Груша	74	Терн	71
Гуава	72	Тернослива	68
Гуайява	72	Фейхоа	37
Джамбоза	84	Филантус кислый	59
Джамболан	83	Финик	58
Ежевика	79	Фисташка	62
Земляника лесная	44	Флакурция	39
Земляника садовая	42	Фундук	31
Земляной орех	7	Хурма	34
Ижигр	38	Цитрон	22
Каламондин	23	Черника	86
Карамбола	10	Чинотта	18
Каранда	13	Яблоко	48
Карна	20	Яблоко Питеры	82
Каптан настоящий	14	Яскава слива	83
Каптан сладкий	14		
Кизил	29		
Кинкан круглый	40		
Кинкан овальный	41		
Клубника	43		
Клюква	85		
Кокосовый орех	28		
Крыжовник	75		
Кэпшо	2		
Лайм настоящий	16		
Лещина	30		
Лимон	21		
Личи	47		
Малина	80		
Мальганская слива	39		
Манго	49		
Мангустан	45		
Мандарин	25		
Маслина	54		
Мяндаль	1		
Монстера	51		
Морель	66		
Морошка	78		

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. ВНЕСЕН Госагропромом СССР
2. Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 15.12.87 № 4540 международный стандарт ИСО 1990/1-82 введен в действие непосредственно в качестве государственного стандарта СССР
3. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ